

« Langues anciennes et analyse statistique : cinquante ans après

–

**Distances textuelles et intertextualités »**

**Colloque international  
organisé, à l'occasion de son 50e anniversaire, par**

**le Laboratoire d'Analyse Statistique des Langues anciennes (LASLA) de l'Université de Liège,**

**en collaboration avec  
l'Academia Belgica**

**Rome, les 19, 20 et 21 octobre 2011**

Le 11 septembre 1961, le Conseil d'Administration de l'Université de Liège instituait le Laboratoire d'Analyse Statistique des langues anciennes. Le LASLA fête donc ses 50 ans durant cette année académique 2011-2012. A cette occasion, il organisera à l'Academia Belgica, à Rome, les 19, 20 et 21 octobre 2011, des Journées d'études sur le thème « Langues anciennes et analyse statistique : cinquante ans après - distances textuelles et intertextualités ». La question de la distance entre les textes a en effet été un des thèmes centraux des recherches menées par le LASLA depuis les années soixante.

Cette thématique sera abordée dans ses divers aspects, tant au niveau des objectifs poursuivis (classification de textes et mise en évidence des critères linguistiques ou stylistiques fondant des regroupements d'ordre thématique, générique ou chronologique ; recherches de modèles ou de réminiscences intertextuelles...), que selon les types de corpus étudiés (homogènes ou hétérogènes, monolingues ou bilingues) ou selon les méthodes utilisées (calculs statistiques de distance sur base des fréquences, étude de cooccurrences, approches topologiques, méthodes relevant du TAL, alignement de textes...).

Ces Journées auront pour objectif de mettre en évidence les réponses que les méthodes de traitement automatique et d'analyse statistique des données textuelles peuvent apporter aux questions que les philologues, linguistes, stylisticiens ou historiens se posent sur les rapports, proximités ou écarts existant entre les textes. Il s'agira de créer un lieu d'échange et d'information entre, d'une part, des chercheurs travaillant dans le domaine des langues et littératures anciennes et, d'autre part, des spécialistes des méthodes de classification statistique. Certaines interventions viseront donc à présenter des travaux qui portent sur des relations et/ou distances entre textes en langues anciennes (égyptien, sanscrit, grec, latin, ancien français...), mais qui ne font pas nécessairement appel aux outils de l'ADT et du TAL. D'autres communications évoqueront les possibilités d'analyse offertes par les avancées récentes dans le domaine des méthodes automatiques ou statistiques de calculs de distance entre textes, en illustrant leur propos par des exemples tirés de corpus de textes anciens, plus récents ou même contemporains. On espère ainsi voir se nouer ou s'approfondir un dialogue qui ne pourra être que bénéfique à l'ensemble des disciplines.

**Inscription** : par E-Mail, auprès de [dominique.longree@ulg.ac.be](mailto:dominique.longree@ulg.ac.be) (frais de participation de 10 euros à régler à l'accueil du colloque).

**Lieu du colloque : Academia Belgica**

Via Omero, 8, I-00197 Rome

Site Web : <http://www.academiabelgica.it/>

**Adresse de correspondance :**

Dominique Longrée, LASLA-Département des Sciences de l'Antiquité, Université de Liège,

Place du XX Août, 7 ; Bat. A1, B-4000 Liège, Belgique

Site Web : <http://www.cipl.ulg.ac.be/Lasla/>

**Programme****Mercredi 19 octobre :**

13h30 accueil des participants

14h00 séance d'ouverture

14h15 séance de travail

- Brunet E. (BCL, Nice), « La connexion lexicale : méthodes éprouvées et nouveaux outils pour calculer des distances entre les textes latins »
- Grailet L. (LASLA, Liège), « Mesurer des distances entre prosateurs latins et néo-latins : l'exemple de Busbecq »

15h45 pause -café

16h15 séance de travail

- Genet J.-Ph. (LAMOP, Paris I), « Analyse lexicale du latin politique (Angleterre, XIIIe-XVe s.) : une langue entre savoir et action »
- Ben Hamed M., Bonneau J. et Mayaffre D. (BCL, Nice), « Mesurer des distances par la cooccurrence : du discours politique contemporain aux textes classiques »

18h00 réception

**Jeudi 20 octobre :**

09h00 séance de travail

- Mellet S. (BCL, Nice), « Le motif : un outil pour mesurer la distance intertextuelle ? »
- Gohy St. & Martin Leon B. (Ramses & LASLA, Liège), « Détection automatique des textes épistolaires du corpus néo-égyptien : la méthode des motifs syntactico-sémantiques récurrents »

10h30 pause -café

11h00 séance de travail

- Poudat C. (LDI, Paris XIII), « Les taggers comme indicateurs de distances intertextuelles : l'exemple des corpus latins du LASLA »
- Vandersmissen M. & Vanhaegendoren K. (LASLA, Liège), « Détection automatique de réminiscences potentielles de Xénophon chez Arrien »
- Korkiakangas T. (Helsinki), « L'influenza della formulaicità sull'analisi sintattica delle carte altomedievali toscane – l'intertestualità nel contesto diplomatico »

12h45 pause déjeuner

14h30 séance de travail

- D'Angelo E. (Suor Orsola Benincasa, Napoli), « Cinquante années après Norberg : la métricologie médiolatine et les méthodes statistiques »

- Nollet H. (Seminarium Philologiae Humanisticae, Leuven), « Poétique et métapoésie à l'époque de Juste Lipse (1547-1606) : l'apport des méthodes logométriques à l'étude comparative des modèles poétiques »

16h00 pause -café

16h30 séance de travail

- Longrée D. & Purnelle G. (LASLA, Liège), « Le programme LatSynt, un instrument de mesure de la distance entre prosateurs latins classiques ? »

17h15 Ateliers sur les logiciels utilisables pour l'étude des corpus du LASLA

## Vendredi 21 octobre

09h00 séance de travail

- Pietquin P (LASLA, Liège), « Calculs de distance intertextuelle appliqués à la tradition manuscrite du *De aspectibus* d'Alhazen : méthodes, difficultés et perspectives »
- Le Pouliquen M. (Labsticc, Brest), « Apports de la classification textuelle automatique sur un corpus sanskrit »

10h30 pause -café

11h : séance de travail

- Bertrand-Dagenbach C. (HISCANT, Nancy 2), « Distance entre traditions de textes latins antiques : réflexions sur l'encodage de lieux variants et la rédaction d'un appareil critique »
- Goulet M. (LAMOP, Paris I) & Van Acker M. (Gent), « Lemmatisation et normalisation : comment mesurer les distances entre des textes -carolingiens linguistiquement non-normés ? »
- Meyers J. (GRAA, Montpellier III), « Les cinq Vies de saint Lambert de Liège: un dossier idéal pour les analyses statistiques du LASLA »

12h45 pause déjeuner

14h30 séance de travail

- Guillot C., Heiden S., Lavrentev A. & Pincemin B. (ICAR, Lyon), « Corpus aligné latin tardif - ancien français : première approche textométrique »
- Fialon S. (GRAA, Montpellier III), « Y a-t-il une *africitas* ? Un projet de lemmatisation de l'hagiographie africaine (IIe - VIe siècles) »

16h00 pause -café

16h30 séance de travail

- Mazzini I. (Macerata), « Lucrezio ignorato nel medioevo? una convinzione smentita dall'indagine statistica »

17h15 séance de clôture